

F331 le français des affaires automne 2016 premier examen NOM \_\_\_\_\_

**I. Communication 30% :** *Practice the various forms and conventions of business communication (oral and written) in French-speaking countries.*

**A. Madame Dulac à l'hôtel Bovary à Genève. [7%]**

[http://people.wku.edu/nathan.love/331Business/interact331/wsbusfren04\\_p50comprehension.htm](http://people.wku.edu/nathan.love/331Business/interact331/wsbusfren04_p50comprehension.htm)

*Répondez en français selon le passage que vous entendrez deux fois. Il est essentiel que votre réponse indique clairement et distinctement que vous avez bien compris.*

1. Quel est le prénom de Mme Dulac ? \_\_\_\_\_

2.

3.

4. *Expliquez votre réponse. (Un simple « oui » ou « non » ne comptera pas.)*

5.

6.

**B. Une cliente de la Casserole [10%]**

[http://people.wku.edu/nathan.love/331Business/interact331/wsbusfren5comprehension\\_p61.htm](http://people.wku.edu/nathan.love/331Business/interact331/wsbusfren5comprehension_p61.htm)

*Répondez en français selon le passage que vous entendrez trois fois. Il est essentiel que votre réponse indique clairement et distinctement que vous avez bien compris.*

1. Qu'est-ce que Madame prend comme boisson? \_\_\_\_\_

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

**C. la lettre commerciale [13%]** Voici le format d'une lettre commerciale. Le texte se trouve à la page suivante mais dans le désordre. Indiquez le bon ordre des éléments en mettant la bonne lettre (A-I) pour chaque segment de texte la lettre, et pour le corps de la lettre « G », les numéros également.

A.

B.

C.

D.

E.

F.

G. 1.  
G. 2.  
G. 3.  
G. 4.  
G. 5.

H.

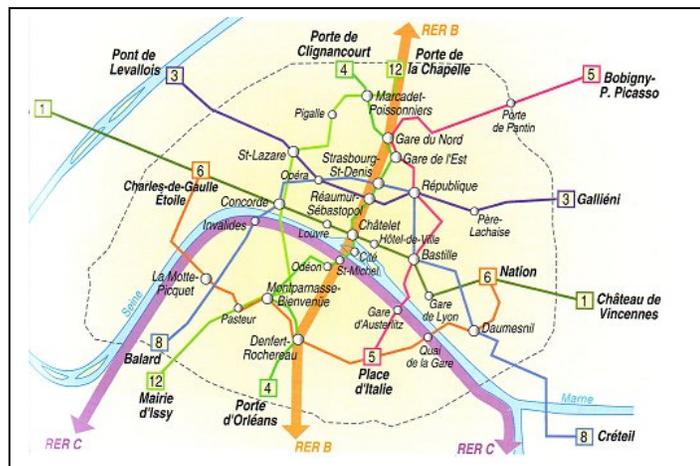
I.

Le texte de la lettre :

- \_\_\_ 1. Tours, le 10 août 2006
- \_\_\_ 2. Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.
- \_\_\_ 3. Je profite de votre passage à Paris pour vous proposer mes services.

**II. Language 15% :** *Develop an awareness of and greater mastery of linguistic structures essential to the business setting.*

**A. Métro parisien : expliquer un itinéraire [5%]** *Mettez dans les manchettes manquantes le vocabulaire approprié que vous avez appris.*



De LaMotte-Picquet au Moulin Rouge ? Eh bien, tu prends la \_\_\_\_\_ 6,

**B. Points de grammaire (expression écrite) [10%]** *Indiquez la meilleure réponse en écrivant la lettre correspondante devant le numéro de la phrase.*

- \_\_\_ 1. J'ai suivi tes indications, j'ai pris la rue Boulitte, j'ai tourné après la poste, mais \_\_\_ quand même.  
A) je me perdais B) je me suis perdu C) j'ai perdu

### III. Vocabulary & Reading 35%: *Read and discuss business texts in French.*

#### A. Téléphone [10%] (expression écrite) *Appariement ('Matching')*

\_\_\_ 1. Je ne vois pas l'annuaire. A. I don't see a telephone booth.

#### B. Prendre rendez-vous [5%] *Indiquez la meilleure réponse en écrivant la lettre correspondante devant le numéro de la phrase.*

\_\_\_ 1. Vous prenez rendez-vous par téléphone. « Est-ce que 10h00 vous conviendrait ? », vous demande votre correspondant. Que répondez-vous ?  
A) C'est exact. B) C'est parfait. C) Merci bien.

#### C. Restauration [5%] *Indiquez la meilleure réponse en écrivant la lettre correspondante devant le numéro de la phrase.*

\_\_\_ 1. Félix apprécie particulièrement la viande rouge. Parmi les plats suivants, lequel lui conseillez-vous?  
A) Un steak au poivre. B) Une cuisse de canard. C) Une fricassée de volaille.

#### D. Restauration : passer commande [15%] Remettez les mots qui manquent.

huîtres – crevettes – bleu – eau minérale – grillade – ces plats – culinaires – avez choisi – au poivre – jaunes
---

Le garçon: Vous \_\_\_\_\_ ?

La jeune femme: Qu'est-ce que c'est, les oeufs à la Mireille?

La jeune femme: Je crois que je vais prendre une petite \_\_\_\_\_, une entrecôte.

#### **IV. Expand intercultural knowledge 15% : *Develop an awareness of cultural difference, as well as social and economic factors that affect business in the French-speaking countries.***

##### **A. manières à table [5%] Répondez en anglais.**

Le repas autour d'une table avec des convives est un temps où les qualités de savoir-vivre et de politesse de chaque individu sont largement testées. Les invités autour d'une table mangent, mais se parlent aussi, s'observent, s'écoutent sur une période qui peut souvent durer plus de deux heures.

C'est généralement l'hôtesse qui place ses invités à table, il faut donc attendre qu'elle vous indique votre place. En général, si vous êtes un homme, vous serez placé entre deux femmes, car la maîtresse de maison souhaite alterner les convives de chaque sexe. Les hommes normalement ont le devoir de s'occuper et de faire la conversation avec leur voisine.

La serviette que l'on a trouvée placée sur son assiette sera posée à moitié dépliée sur ses genoux (pas autour du cou !), et les mains (pas les coudes !) seront placées sur la table, de chaque côté des couverts. On trouvera les couteaux et la cuillère pour le potage à droite de l'assiette, alors que les fourchettes seront à gauche. Il est fréquent que trois verres soient placés devant l'assiette : le plus grand sera pour l'eau, le plus petit pour le vin blanc, et le moyen pour le vin rouge. Le pain est placé dans une corbeille non loin de soi, mais l'usage interdit d'en prendre un morceau pour "grignoter" avant le premier plat (on peut le faire au restaurant cependant). On ne boit pas avant d'avoir mangé et c'est l'hôtesse qui invitera les convives à commencer.

Les invités se servent généralement eux-mêmes en se passant les plats. Les hommes se chargent de servir les femmes, ainsi que de remplir leur verre. Si vous jugez que vous avez assez bu, laissez votre verre plein, on ne vous reservira plus ! Lorsque vous buvez, n'oubliez pas de vous essuyer les lèvres avant, afin de garder votre verre transparent durant tout le repas. Essayez vos lèvres aussi après, si possible en tenant votre serviette à deux mains. Si l'hôtesse vous demande de vous réserver, il est poli de refuser une première fois, pour ne pas avoir l'air gourmand. Attendez qu'elle vous demande une nouvelle fois pour accepter. En revanche, si vous n'aimez pas un plat, essayez d'en manger un peu quand même, pour ne pas offenser vos hôtes. Enfin, l'usage de laisser un petit quelque chose dans l'assiette pour montrer qu'on n'est pas gourmand ou qu'on a assez mangé n'est en fait guère pratiqué : les convives ont plutôt le sentiment que ne pas finir son assiette risque d'offenser les hôtes et surtout l'hôtesse, qui a choisi et préparé les plats.

1. When during the meal may one politely serve oneself bread?

---

**B. Le métro parisien (lecture) [5%] Répondez en anglais selon l'article.**

Le métro parisien est pratique et relativement bon marché. Il dessert Paris ainsi que la proche banlieue. Les tickets sont en vente au guichet de toutes les stations de métro. Le ticket est valable pour un trajet unique (avec correspondance) dans les zones 1 et 2. Pour vous rendre en banlieue (zone 3 à 8), vous devez acheter un ticket dont le prix dépend de votre destination (aéroport, par exemple). On peut acheter des tickets de métro à l'unité ou par carnets de dix. Il revient moins cher d'acheter dix tickets à la fois. Il existe des forfaits pour voyager de manière illimitée pendant une journée, une semaine ou un mois. Les enfants de moins de dix ans paient demi-tarif et les moins de 4 ans voyagent gratuitement. Le ticket de métro est valable dans les bus.

Le premier métro part à 5 h 30 et le dernier vers minuit. Après minuit, il reste les rares bus de nuit, ou les taxis, plus chers. Plus de 10 000 taxis circulent à Paris, et pourtant il n'est pas facile d'en trouver un, particulièrement la nuit.

1. In the case of the suburbs of Paris, how does price of a ticket vary?

---

**C. invitation à dîner [5%] Répondez en anglais.**

Lorsqu'on est invité pour une soirée, un dîner, un cocktail chez quelqu'un, il est nécessaire d'observer cette règle : ne pas arriver à l'heure ! En d'autres termes, si l'on est invité pour 19 heures, il est d'usage de se présenter 10 ou 15 minutes plus tard, car arriver plus tôt serait arriver trop tôt. En revanche, si l'on prévoit un "vrai" retard de plus de trente minutes, il est poli de téléphoner à ses hôtes pour les prévenir.

Que peut-on apporter à ses hôtes lorsqu'on est invité ? Un bouquet de fleurs bien sûr (le plus naturel possible, et sans papier d'emballage), mais une bouteille de bon vin ou une boîte de chocolats sont probablement un meilleur choix. Il faut en effet considérer que votre hôtesse, si elle reçoit beaucoup d'invités, ne sera peut-être pas très disponible pour s'occuper de plusieurs bouquets de fleurs qu'il faut préparer, mettre en vase etc. L'élégance suprême consiste à envoyer des fleurs avant, la veille ou le jour de l'invitation, avec une carte de visite et quelques mots de remerciements.

Les Français aiment la conversation en général, mais elle doit rester de "bon ton" selon l'usage. Ne rien dire est considéré de mauvais goût, mais vouloir trop briller est également mal considéré. On évitera des sujets de conversation trop polémiques, comme la politique, la religion, la morale, les impôts, afin de ne pas révéler trop ouvertement ses opinions. Il faut également éviter de critiquer certaines professions (avocats, enseignants, médecins etc.), car il est toujours possible que l'un des invités exerce l'une de ces professions. Parler trop de soi-même ou monopoliser l'attention sur soi est également mal considéré. Il faut attendre que son interlocuteur ait fini sa phrase pour parler à son tour, il faut éviter aussi de contredire ouvertement cette personne, même si l'on ne partage pas ses opinions. Il est important d'écouter ce qu'on nous dit, en particulier les réponses aux questions que l'on a posées. Il est impoli de "retenir" quelqu'un pendant trop longtemps, même si cette personne paraît vous écouter avec intérêt. [...]

Lorsque l'on quitte ses hôtes, il est bien sûr essentiel de les saluer et de les remercier personnellement. En général, il n'est pas nécessaire de saluer les autres invités avant de partir, mais les circonstances peuvent varier grandement. Dans le cas d'un petit groupe, il est évident que votre départ sera remarqué, il sera alors poli de saluer tout le monde, soit individuellement, soit en s'adressant au groupe. Il est possible aussi qu'un départ entraîne plusieurs autres départs. Les salutations de départ peuvent parfois durer un certain temps chez les Français, il n'est pas rare en effet qu'après les "au revoir" d'usage, la conversation soit relancée à nouveau pour quinze ou vingt minutes. L'idée de "partir" pour les Français est plus un "projet" qu'une intention ferme et déterminée que l'on exécute immédiatement. En bref, un départ trop brusque sera considéré comme anormal et impoli.

Il est poli d'envoyer un message de remerciement ou de téléphoner à vos hôtes le lendemain de leur invitation, mais cet usage est beaucoup moins répandu en France qu'en Allemagne ou dans les pays anglo-saxons. Si vous avez fait des promesses à vos hôtes ou à l'un des invités, tenez ces promesses, sauf si vous avez réalisé que c'est le vin et non la raison qui vous a fait parler !

1.

---

2. Should one expect a French hostess to be surprised or dismayed if an invited guest arrived five minutes before the appointed time for the meal?

---

**V. Preparation 5% :** *To become prepared linguistically to take DELF tests and more advanced French.*

<http://www.ciel.fr/apprendre-francais/preparation-examen/comprehension-a2-2.html>

*Répondez en français selon le passage que vous entendrez trois fois. Il est essentiel que votre réponse indique clairement et distinctement que vous avez bien compris.*

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. Quelles sont les dates de la réservation ? \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_